

Aipré l'heuvé

Autor(en): **Miserez, Danielle**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **43 (2016)**

Heft 163

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045084>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

AIPRÉ L'HEUVÉ

Danielle Miserez (JU), patois de La Courtine, Franches-Montagnes

*N'aïtentes-pe de moi qu'i vos bèyesse
Des réjons d'être contre Due qu'i
vois riûre ;
Lai neûe s'finât, l'heuvé se save ;
mitnaint , dains les tchaimps, dains
l'bôs, to pairto lai lumiere ât pairtot
premiere.*

*I seus in pô pidayie pai l'bontemps.
Aivri ât in tchairmaint afnat çheuri
I sens devaint l'affaince è devaint son
être douçat
Enne sôrte de fâte de pueraie è d'rîre.
Mai aichève mai djoue è en r'bote en
mes pueres.
Jeanne, Georges, boudgis vos, les
çhios sont li
Venîtes vite, le bôs tchainte, le bieu
di cie vînt doraie.
Ça défendu de n'pe être li en lai pi-
tiate di djo
I seus in véye sondjou qu'é fâte de
vos.*

*Venis pé i veus ainmaie, être djeute,
être rétchâle.*

*Craire, eurméchiaie to capou les
tchoses*

*Vivre sains r'preutchie é roses loues
épennes.*

*Etre enfin in bonhane que peut aic-
ceptaie le Bon Due.*

*Oh bontemps ! Bôs chacraie, cie che
bieu*

*En sent in çhioçhe de vif air que vînt
en vos,*

*Li, bîn loin enne biaintche fenêtre
s'euvre.*

*En moçhe ço qu'en muse en lai ciaire
fondou des aves*

*En ont le douçat bonheil d'être aivô
les ojés*

*È de vois dos l'aissôte des braintches
di bontemps*

*Ces chires que faint des belles ma-
nieres en ces daines.*



Au village. Photo Champion.